

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974.

11 JUILLET 1974.

BUDGET du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1974.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS ⁽¹⁾.

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1974 afférentes au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et énumérées au Titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7 817 453 000 francs.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

R.A 9872.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-VIII (Session extraordinaire de 1974) : N° 1.

- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4, 5 et 6 : Rapports.
- N° 7 et 8 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

9, 10 et 11 juillet 1974.

⁽¹⁾ Pour le tableau budgétaire, voir *Document Chambre*, 4-VIII (1973-1974) — N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

11 JULI 1974.

BEGROTING van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1974.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS ⁽¹⁾.

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in de Titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking worden kredieten geopend die de som van 7 817 453 000 frank belopen.

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

R.A 9872.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-VIII (Buitengewone zitting 1974) : N° 1.

- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4, 5 en 6 : Verslagen.
- N° 7 en 8 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

9, 10 en 11 juli 1974.

⁽¹⁾ Voor de begrotingstabel, zie *Stuk Kamer*, 4-VIII (1973-1974) — N° 1.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 15 000 francs.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stage.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 25 000 francs.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Assistance technique exerçant à l'étranger. Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs, sauf autorisation préalable du Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement ou de ses délégués.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières et de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

Art. 7.

Dans la limite des ouvertures de crédits accordées, des fonds peuvent être mis à la disposition des comptables de l'Assistance technique exerçant à l'étranger, pour leur permettre d'y effectuer les dépenses nécessaires et limitées aux objets mentionnés dans le présent budget.

Il sera rendu compte annuellement de ces opérations.

Art. 8.

Le Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses de coopération en personnel et d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par les Gouvernements des pays assistés, à titre d'intervention dans le coût des techniciens belges mis à leur disposition. Les comptables locaux qui percevront ces recettes peuvent les utiliser pour effectuer les dépenses dont il s'agit dans les conditions prévues par l'article précédent.

Art. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 15 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, van een maximumbedrag van 50 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 25 000 frank niet te boven gaan.

Art. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de in het buitenland tewerkgestelde buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking. Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan, tenzij voorafgaandelijke toelating van de Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigden.

Art. 6.

Bij afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen voor begrafeniskosten, van de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties en van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen overeenkomstig de regelen, bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Art. 7.

Binnen de perken van de toegestane kredietopeningen, mogen fondsen ter beschikking gesteld worden van de rekenplichtigen van de Technische Samenwerking die hun ambt in het buitenland uitoefenen, om hen te veroorloven de nodige uitgaven, beperkt tot de doeleinden vermeld in deze begroting, te doen.

Jaarlijks zal er over deze verrichtingen rekenschap worden gegeven.

Art. 8.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen, door de Regeringen van de bijgestane landen gestort als tussenkomst in de kosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici, te besteden aan uitgaven voor samenwerking met personeel en bijstand, ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering technische bijstand met personeel verleent. De plaatselijke rekenplichtigen die deze ontvangsten zullen innen mogen ze aanwenden om de uitgaven waarover het gaat, te doen in de voorwaarden voorzien door vorig artikel.

Art. 9.

Les crédits provisionnels inscrits aux articles 01.01 des sections IV et V du Titre I du présent budget peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 10.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 58 400 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

Art. 11.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 1 575 500 000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 447 917 000 francs pour les recettes et à 1 573 021 000 francs pour les dépenses.

Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 14.

Les dépenses à imputer à charge de l'article 660.3.A « Versements nets de la Loterie Nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement » peuvent, quel qu'en soit le montant, être effectuées au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 9.

De provisionele kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van secties IV en V van Titel I van deze begroting mogen volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 10.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 58 400 000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

Art. 11.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 1 575 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 12.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 447 917 000 frank voor de ontvangsten en op 1 573 021 000 frank voor de uitgaven.

Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 14.

De uitgaven aan te rekenen ten laste van artikel 660.3.A « Netto stortingen van de Nationale Loterij bestemd tot het financieren van programma's van hulp aan de ontwikkelingslanden » mogen, welk het bedrag ervan ook weze, uitgevoerd worden door middel van ordonnances van krediet-opneming.

Art. 15.

Sont autorisés, à charge de l'article 600.1A. « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 300 000 000 de francs.

Art. 16.

Sont autorisés, à charge de l'article 600.2A. « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 80 000 000 de francs.

Bruxelles, le 11 juillet 1974.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

M. VERLACKT-GEVAERT.

A. VAN HOORICK.

Art. 15.

Worden toegelaten ten laste van artikel 600.1A. « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 300 000 000 frank.

Art. 16.

Worden toegelaten ten laste van artikel 600.2A. « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 80 000 000 frank.

Brussel, 11 juli 1974.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

M. VERLACKT-GEVAERT.

A. VAN HOORICK.

AMENDEMENTS
AU TABLEAU ADOPTES
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Section II.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement.

Les crédits inscrits sous cette section sont supprimés.

(Réduction de 10 976 000 francs.)

Section III.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
au Commerce extérieur.

Les crédits inscrits sous cette section sont supprimés.

(Réduction de 9 849 000 francs.)

Section IV.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

Art. 33.10 (*nouveau*).

Il est inséré un article 33.10 (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 33.10. — *Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968) : 2 322 000 francs* ».

Section V.

Coopération au Développement.

Art. 33.07. — *Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968) : 2 322 000 francs.*

Cet article est supprimé.

Art. 34.29. — *Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.*

Le crédit de

« 11 000 000 de francs »

est porté à

« 21 000 000 de francs ».

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

**

Les crédits inscrits aux sections II et III étant supprimés, les totaux des crédits sollicités au chapitre III et à la section IV du Titre I sont majorés de 2 322 000 francs. Les totaux des crédits sollicités au chapitre III et à la section V sont chacun majorés de 7 678 000 francs et le total du Titre I est ramené à 7 817 453 000 francs.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

Sectie II.

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking.

De onder deze sectie ingeschreven kredieten worden weggelaten.

(Vermindering met 10 976 000 frank.)

Sectie III.

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor Buitenlandse Handel.

De onder deze sectie ingeschreven kredieten worden weggelaten.

(Vermindering met 9 849 000 frank.)

Sectie IV.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Art. 33.10 (*nieuw*).

Een artikel 33.10 (*nieuw*) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.10. — *Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika, waaraan België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968) : 2 322 000 frank* ».

Sectie V.

Ontwikkelingssamenwerking.

Art. 33.07. — *Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika aan dewelke België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968) : 2 322 000 frank.*

Dit artikel wordt weggelaten.

Art. 34.29. — *Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.*

Het krediet van

« 11 000 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 21 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

**

Na schrapping van de kredieten onder sectie II en III zijn de aangevraagde kredieten verhoogd met 2 322 000 frank voor hoofdstuk III en sectie IV van Titel I en met 7 678 000 frank voor hoofdstuk III en sectie V van dezelfde Titel. Het totaal voor Titel I is aldus teruggebracht op 7 817 453 000 frank.